

V SEMINÁRIO INTERNACIONAL DE HISTÓRIA DA TRADUÇÃO E DA TRADUÇÃO LITERÁRIA

PROGRAMAÇÃO

10-08-2016 - QUARTA-FEIRA - TARDE	
14:00 – 14:15	MESA DE ABERTURA
14:15 – 15:15	<p>CONFERÊNCIA DE ABERTURA</p> <p>La visión eurocéntrica y latinoamericana en historia de la traducción</p> <p>Georges L. Bastin Université de Montréal – UdeM</p>
15:15 – 16:45	<p>MESA 1</p> <p>Por uma história da tradução literária no Brasil: primeiro esboço Marie-Hélène Torres (UFSC)</p> <p>Lições da <i>Oxford History of Literary Translation in English</i> para uma história da tradução literária no Brasil Walter Carlos Costa (UFSC/UFC)</p> <p>Apontamentos para uma história da Tradução Germana Henriques Pereira (UnB)</p>
16:45 – 17:00	INTERVALO
17:00 – 18:45	<p>MESA 2</p> <p>História da tradução de Clarice para o inglês Luana Ferreira de Freitas (UFC) Cynthia Beatrice Costa (PNPD/UFSC)</p> <p>Tradutores de Machado de Assis: escolhas e preferências na tradução de comidas brasileiras em mundos estrangeiros Válmi Hatje-Faggion (UnB)</p> <p>Tratado Elementar de Química: a tradução e seus mistérios Alessandra Ramos de Oliveira Harden (UnB)</p> <p>A crítica em tempo de luto: 40 anos sem Clarice e a tradutora esquecida Rony Márcio Cardoso Ferreira (POSLIT/UnB)</p>
LANÇAMENTO DE LIVROS COQUETEL	

Realização:



Apoio:



PROGRAMAÇÃO

11-08-2016 - QUINTA-FEIRA - MANHÃ		
9:00 – 10:30	MESA 3	<p>Significância: história de um conceito nos Estudos da Tradução no Brasil Álvaro Faleiros (USP)</p> <p>A tradução da palavra <i>spudaios</i> (grave ou ligeiro?) e seus efeitos na teoria da tragédia Tereza Virgínia Ribeiro Barbosa (UFMG)</p> <p>Leopardi, Benjamin e a tradução Andréia Guerini (UFSC-CNPq)</p>
10:30 – 10:45	INTERVALO	
10:45 – 12:30	MESA 4	<p>Republicação de traduções: o caso da coleção Reconquista do Brasil Cristina Carneiro Rodrigues (UNESP)</p> <p>Dora Ferreira da Silva: tradução em revista Maria Lucia de Barros Camargo (UFSC-CNPq)</p> <p>Literatura, história e diáspora: a tradução de romances históricos surinameses Julio Cesar Neves Monteiro (UnB)</p>

Realização:



Apoio:



V SEMINÁRIO INTERNACIONAL DE HISTÓRIA DA TRADUÇÃO E DA TRADUÇÃO LITERÁRIA

PROGRAMAÇÃO

11-08-2016 - QUINTA-FEIRA - TARDE		
14:00 – 15:00		<p><b>CONFERÊNCIA</b>  <b>Cervantes, Borges: texto, leitura e tradução</b>                      Walter Carlos Costa (UFSC/UFC)</p>
15:00 – 16:30	MESA 5	<p><b>Tempo, história e os tempos do outro em tradução</b>                      Mauricio Mendonça Cardozo (UFPR)</p> <p><b>Boris Schnaiderman, tradutor da literatura russa no Brasil</b>                      Ana Helena Rossi (UnB)</p> <p><b>Traduzir em outros tempos: um retorno à nossa língua</b>                      Eclair Antonio Almeida Filho (UnB)</p>
16:30 – 16:45		<p><b>INTERVALO</b></p>
16:45 – 18:45	MESA 6	<p><b>Uma visão panorâmica da poesia traduzida no Brasil (1960-2009)</b>                      Marlova Gonsales Aseff (POSLIT/UnB – PNPd)</p> <p><b>História da Tradução em periódicos brasileiros</b>                      Patrícia Rodrigues Costa (PGET/UFSC)</p> <p><b>Os livros infantis que não traduzimos: uma análise da literatura estadunidense e hispano-americana no catálogo <i>The White Ravens</i> (1993-2007)</b>                      Lia Araújo Miranda de Lima (POSLIT/UnB)</p> <p><b><i>Historiettes, Contes et Fabliaux</i>, do Marquês de Sade, nas traduções brasileiras</b>                      Rodrigo D'Ávila (POSTRAD/UnB)</p>

Realização:



Apoio:



PROGRAMAÇÃO

12-08-2016 - SEXTA-FEIRA - MANHÃ		
08:30 – 10:00	MESA 7	<p><b>Audiodescrição no Brasil: uma história da acessibilidade a pessoas com deficiência visual</b> Soraya Ferreira Alves (UnB)</p> <p><b>A tradução como instrumento de resistência em regimes totalitários: o caso do período do Ato Institucional nº 5</b> Sônia Maria de Melo Fernandes (HISTAL-UdeM)</p> <p><b>Era uma vez a história de <i>La Belle et la Bête</i> (1740), traduzida e comentada</b> Aída Carla Rangel de Sousa (PGET/UFSC)</p>
10:00 – 10:15	INTERVALO	
10:15 – 12:00	MESA 8	<p><b>O Estrangeiro no espelho de Berman: uma arqueologia da tradução na França</b> Gilles Jean Abes (UFSC)</p> <p><b>Tecendo o texto sem fim: a retradução na história das traduções</b> Vitor Alevato do Amaral (UFRJ)</p> <p><b><i>Les Fleurs du Mal</i> no Brasil: flinando pela História da Recepção e da Tradução dos poemas de Charles Baudelaire</b> Ricardo Meirelles (Anhanguera- SP)</p> <p><b>Antoine Berman e seu comentário sobre “A tarefa do tradutor” de Walter Benjamin</b> Clarissa Prado Marini (PGET/UFSC)</p>
12:00 – 13:00	<p><b>CONFERÊNCIA DE ENCERRAMENTO</b> <b>La historia de la traductología y todas sus versiones</b> Álvaro Echeverri Université de Montréal – UdeM</p>	

Realização:



Apoio:

